

**A**gneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Prends pitié de nous.** (donne-leur le repos.)

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Prends pitié de nous.** (donne-leur le repos.)

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Donne-nous la paix.** (donne-leur le repos éternel.)

### Communion des fidèles

En présentant l'hostie à tous, le prêtre dit :

Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde.

L'assemblée dit trois fois :

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ;  
mais dis seulement une parole, et je serai guéri.**

Le prêtre dit à chaque communiant : Le corps du Christ.

Avant de communier, le fidèle répond : **Amen.**

### Conclusion de la messe

Le prêtre renvoie l'assemblée en disant :

Le Seigneur soit avec vous.

- **Et avec votre esprit.**

Allez, dans la paix du Christ. (ou Bénissons le Seigneur.)

- **Nous rendons grâce à Dieu.**

Aux messes des défunts, il dit :

Qu'ils reposent dans la paix.

- **Amen.**

Le prêtre nous bénit en disant :

Que Dieu tout-puissant vous bénisse,  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

- **Amen.**

Et la messe se termine toujours ainsi.

## MODIFICATIONS

apportées à

### L'ORDINAIRE DE LA MESSE

après la Constitution du 2<sup>e</sup> concile du Vatican  
sur la Liturgie



- Une Instruction du Conseil exécutif liturgique modifie, à partir du 7 mars 1965, certaines rubriques de l'Ordinaire de la Messe. Les modifications du texte et des rubriques sont indiquées dans les pages ci-après. S'y ajoute la suppression de trois textes : le psaume 42 (Judica me), le dernier évangile, et les prières après la messe.

- Une Ordonnance de l'Épiscopat français permet de dire en français, à partir du 3 janvier 1965, certains textes de l'Ordinaire de la Messe, pour lequel a été approuvée une traduction officielle que nous sommes autorisés à reproduire et qui figure dans les pages ci-après.

MISSEL BIBLIQUE

TARDY - A.C.R.

### Prières au pied de l'autel

Elles sont omises en entier chaque fois que la messe est précédée d'une autre action liturgique.

AU NOM DU PÈRE ET DU FILS  
ET DU SAINT-ESPRIT. AMEN.

J'irai vers l'autel de Dieu,

- Vers Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Notre secours est dans le nom du Seigneur,

- Qui a fait le ciel et la terre.

Je confesse à Dieu tout-puissant... (texte usuel)

- Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,  
qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à  
la vie éternelle.

Amen.

- Je confesse à Dieu tout-puissant... (texte usuel)

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il  
vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

- Amen.

Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous  
accorde le pardon, l'absolution et la rémission de nos  
péchés.

- Amen.

Dieu, tu reviendras nous donner la vie,

- Que ton peuple se réjouisse en toi.

Fais-nous voir, Seigneur, ton amour,

- Et donne-nous ton salut.

Seigneur, entends ma prière,

- Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

Le Seigneur soit avec vous.

- Et avec votre esprit.

### Kyrie

(alterné par deux ou trois chœurs)

Seigneur, prends pitié.

O Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

O Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

O Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

### Gloria in excelsis

Selon les circonstances, le Gloria peut être soit récité en entier par tous, soit dialogué entre le célébrant et l'assemblée, soit dialogué à deux chœurs. L'assemblée commence toujours à la deuxième ligne.

**G**LOIRE A DIEU, au plus haut des cieux,

Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,

Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton  
immense gloire,

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ,

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père;

Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous;

Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière;

Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de  
nous.

Car toi seul es saint,

Toi seul es Seigneur,

Toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit

Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Le Seigneur soit avec vous.

- Et avec votre esprit.

**Oraison sur l'assemblée :** Le célébrant peut la dire en français.

Prions...

- Amen.

Après la lecture de l'Épître, le servant répond : **Deo gratias.**

### Évangile

Le Seigneur soit avec vous.

- Et avec votre esprit.

Suite du saint Évangile selon saint...

- Gloire à toi, Seigneur.

Après la lecture de l'Évangile, le servant répond : **Laus tibi, Christe.**

### Credo

Selon les circonstances, le Credo peut être soit récité en entier par tous, soit dialogué entre le célébrant et l'assemblée, soit dialogué à deux chœurs. L'assemblée commence toujours à la deuxième ligne.

**J**E CROIS EN UN SEUL DIEU,

Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre,  
de l'univers visible et invisible.

Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ,  
le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :

Il est Dieu, né de Dieu,  
lumière, née de la lumière,  
vrai Dieu, né du vrai Dieu,

Engendré, non pas créé, de même nature que le Père ;  
et par lui tout a été fait.

Pour nous les hommes, et pour notre salut,  
il descendit du ciel ;

On s'agenouille, par respect pour Jésus-Christ incarné parmi nous

Par l'Esprit-Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,  
et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate,  
il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures,  
et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.

Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et  
les morts ;  
et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit-Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ;  
il procède du Père et du Fils ;

Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et  
même gloire ;  
il a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à  
venir.

Amen.

### Prière des fidèles

(après le Credo)

*Litanie de supplications qui termine la liturgie de la Parole :  
le prêtre ou le diacre proposent des intentions de prière, et l'assemblée  
les fait siennes par un court refrain, comme par exemple :*

- Seigneur, écoute-nous! Seigneur exauce-nous!

- O Seigneur, écoute et prends pitié!

- Prends pitié de nous, Seigneur!

(traduction non officielle)

**Oraison sur les offrandes** (ancienne secrète) : elle est désormais chantée ou lue à haute voix, et l'assemblée se tient debout.

A la fin, on répond : **Amen.**

### Préface

Le Seigneur soit avec vous.

- Et avec votre esprit.

Élevons notre cœur.

- Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

- Cela est juste et bon.

Verè dignum et justum est...

### Sanctus

**S**AINT! SAINT! SAINT,

le Seigneur, Dieu de l'univers!

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.

Béni + soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

*Le prêtre termine le canon en élevant simultanément le corps et le sang du Christ, et en chantant ou en disant à haute voix, en latin :*

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spíritus Sancti, omnis honor et glória, per ómnia sæcula sæculórum.

**P**ar lui, avec lui et en lui, tu reçois, Dieu, Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, dans tous les siècles des siècles.

(traduction non officielle)

L'assemblée répond : **AMEN**

### Pater

Le prêtre :

Prions. Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire :

L'assemblée continue avec le prêtre :

**N**otre Père, qui êtes aux cieux,  
que votre nom soit sanctifié;  
que votre règne arrive;  
que votre volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.

Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour;  
pardonnez-nous nos offenses  
comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés;  
et ne nous laissez pas succomber à la tentation;  
mais délivrez-nous du mal.

Le prêtre continue seul à haute voix :

**D**élivre-nous, Seigneur, du mal passé, présent et à venir.  
A la prière de Marie, la sainte et glorieuse Mère de Dieu, toujours Vierge, de tes saints Apôtres Pierre et Paul, de saint André, et de tous les saints, accorde la paix à notre temps :

Que ta miséricorde nous soutienne, afin que désormais nous soyons libérés du péché et préservés de tout malheur.

Par Jésus-Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit, car il est Dieu pour les siècles des siècles.

- Amen.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

- Et avec votre esprit.

### Agnus Dei

Selon les circonstances, le célébrant peut, soit réciter l'**Agnus Dei** en entier, avec l'assemblée, soit dire les invocations (Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde) auxquelles l'assemblée répond : Prends pitié de nous.

**A**gneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Prends pitié de nous.** (donne-leur le repos.)

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Prends pitié de nous.** (donne-leur le repos.)

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
**Donne-nous la paix.** (donne-leur le repos éternel.)

### Communion des fidèles

En présentant l'hostie à tous, le prêtre dit :

Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde.

L'assemblée dit trois fois :

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ;  
mais dis seulement une parole, et je serai guéri.**

Le prêtre dit à chaque communiant : Le corps du Christ.

Avant de communier, le fidèle répond : **Amen.**

### Conclusion de la messe

Le prêtre renvoie l'assemblée en disant :

Le Seigneur soit avec vous.

- **Et avec votre esprit.**

Allez, dans la paix du Christ. (ou Bénissons le Seigneur.)

- **Nous rendons grâce à Dieu.**

Aux messes des défunts, il dit :

Qu'ils reposent dans la paix.

- **Amen.**

Le prêtre nous bénit en disant :

Que Dieu tout-puissant vous bénisse,  
le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

- **Amen.**

Et la messe se termine toujours ainsi.

## MODIFICATIONS

apportées à

### L'ORDINAIRE DE LA MESSE

après la Constitution du 2<sup>e</sup> concile du Vatican  
sur la Liturgie



- Une Instruction du Conseil exécutif liturgique modifie, à partir du 7 mars 1965, certaines rubriques de l'Ordinaire de la Messe. Les modifications du texte et des rubriques sont indiquées dans les pages ci-après. S'y ajoute la suppression de trois textes : le psaume 42 (Judica me), le dernier évangile, et les prières après la messe.

- Une Ordonnance de l'Épiscopat français permet de dire en français, à partir du 3 janvier 1965, certains textes de l'Ordinaire de la Messe, pour lequel a été approuvée une traduction officielle que nous sommes autorisés à reproduire et qui figure dans les pages ci-après.

MISSEL BIBLIQUE

TARDY - A.C.R.